

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ

Број захтева _____

Датум _____

Стручно веће за филолошке науке

Групација друштвено-хуманистичких наука

**ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА
ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА
(члан 65 Закона о високом образовању)**

**I - ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ ПРЕДЛОЖЕНОМ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ
НАСТАВНИКА**

1. Име, средње име и презиме кандидата **Дивна, Миливоје, Тричковић**
2. Предложено звање **доцент**
3. Ужа научна, односно уметничка област за коју се наставник бира **Јапанологија, предмет Јапански језик**
4. Радни однос са пуним или непуним радним временом **пуним**
5. До овог избора кандидат је био у звању **асистента**
у које је први пут изабран **23. 2. 2005.**

за ужу научну, односно уметничку област /наставни предмет **Јапанологија, Јапански језик**

II - ОСНОВНИ ПОДАЦИ О ТОКУ ПОСТУПКА ИЗБОРА У ЗВАЊЕ

1. Датум истека изборног периода за који је кандидат изабран у звање **30. 6. 2012.**
2. Датум доношења одлуке о расписивању конкурса за избор **28. 10. 2009.**
3. Датум и место објављивања конкурса **11. 11. 2009. „Послови“**
4. Звање за које је расписан конкурс **доцент**

**III - ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ ЗА ПРИПРЕМУ ИЗВЕШТАЈА
И О ИЗВЕШТАЈУ**

1. Назив органа и датум именовања комисије **Изборно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду, 28. 10. 2009.**

2. Састав Комисије за припрему извештаја:

Име и презиме	Звање	Ужа научна, односно уметничка област	Организација у којој је запослен
---------------	-------	---	-------------------------------------

- 1) **др Љиљана Марковић**, редовни професор, ужа научна област Јапанологија, предмет Историја јапанске цивилизације, Филолошки факултет Универзитета у Београду;
- 2) **др Душка Кликовац**, ванредни професор, ужа научна област Српски језик, предмет Савремени српски језик, Филолошки факултет Универзитета у Београду,
- 3) **dr Gerard Siary**, редовни професор, предмет Јапанологија, Универзитет у Монпејеу, Француска.
- 4)
- 5)

3. Број пријављених кандидата на конкурс **1**

4. Да ли је било издвојених мишљења чланова комисије **не**

5. Датум стављања извештаја на увид јавности **21. 12. 2009.**

6. Начин (место) објављивања извештаја **огласна табла Факултета, интернет презентација Факултета**

7. Приговори **није било**

**IV - ДАТУМ УТВРЂИВАЊА ПРЕДЛОГА ОД СТРАНЕ ИЗБОРНОГ ВЕЋА
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА - 27. 1. 2010. год.**

Потврђујем да је поступак утврђивања предлога за избор кандидата **др Дивне Тричковић** у звање **доцента** за **ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик** вођен у свему у складу са одредбама Закона, Статута Универзитета и Статута факултета.

Д Е К А Н
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

Проф. др Слободан Грубачић

Прилози:

- 1 Одлука изборног већа факултета о утврђивању предлога за избор у звање; **бр. 235/1 од 2. 2. 2010.**
2. Извештај комисије о пријављеним кандидатима за избор у звање; **2348/2 од 21. 12. 2009.**
3. Сажетак извештаја комисије о пријављеним кандидатима за избор у звање
4. Доказ о непостојању правоснажне пресуде о околностима из чл. 62.ст.4. Закона

На основу члана 127 и 131 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду и члана 65 Закона о високом образовању, Изборно веће на седници одржаној 27. јануара 2010. године, донело је

О Д Л У К У

Изборно веће Филолошког факултета прихвата позитиван реферат Комисије и предлаже Групацији друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду да др Дивну Тричковић, асистента, изабере у звање доцента за ужу научну област Јапанологија, предмет Јапански језик на Катедри за оријенталистику Филолошког факултета у Београду.

Доставити:

- Именованом-ој,
- Одсеку за опште и правне послове,
- Универзитету у Београду,
- Архиви.

Д Е К А Н
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

Проф. др Слободан Грубачић

САЖЕТАК
ИЗВЕШТАЈА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ
КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

I - О КОНКУРСУ

Назив факултета: Филолошки факултет
Ужа научна, односно уметничка област: Јапанологија
Број кандидата који се бирају: 1
Број пријављених кандидата: 1
Имена пријављених кандидата:
1. др Дивна Тричковић
2.

II - О КАНДИДАТИМА

Под 1.

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Дивна Миливоје Тричковић
- Датум и место рођења: 09.12.1977.
- Установа где је запослен: Филолошки факултет
- Звање/радно место: асистент
- Научна, односно уметничка област: Јапанологија

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:

- Назив установе: Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Филолошки факултет, Београд, 1999.

Магистеријум:

- Назив установе: Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Филолошки факултет, Београд, 2004.
- Ужа научна, односно уметничка област: Лингвистика

Докторат:

- Назив установе: Филолошки факултет
- Место и година одбране: Филолошки факултет, Београд, 2009.
- Наслов дисертације: Граматичка категорија времена у јапанском језику у поређењу са српским
- Ужа научна, односно уметничка област: Лингвистика

Досадашњи избори у наставна и научна звања:

- Асистент – приправник – 2000.
- Асистент – 2005.

3) Објављени радови

Име и презиме:	Звање у које се бира:	Ужа научна, односно уметничка област за коју се бира:	
		Број публикација у којима је једини или први аутор	Број публикација у којима је аутор, а није једини или први
Научне публикације	пре последњег избора/реизбора	пре последњег избора/реизбора	пре последњег избора/реизбора
Рад у водећем научном часопису међународног значаја објављен у целини			
Рад у научном часопису међународног значаја објављен у целини	1 (P 52: 13) ¹		
Рад у научном часопису националног значаја објављен у целини	2 (P 23: 2, 4)	6 (P 62: 6, 7, 8, 9, 10, 11)	
Рад у зборнику радова са међународног научног скупа објављен у целини	1 (P 54: 5)		
Рад у зборнику радова са националног научног скупа објављен у целини			
Рад у зборнику радова са међународног научног скупа објављен само у изводу (апстракт), а не и у целини	2 (P 72: 14, 16)		2 (P 72: 15, 17)
Рад у зборнику радова са националног научног скупа објављен само у изводу (апстракт), а не и у целини			
Научна монографија, или поглавље у монографији са више аутора			
Стручне публикације	Број публикација у којима је једини или први аутор	Број публикација у којима је аутор, а није једини или први	
Рад у стручном часопису или другој периодичној публикацији стручног или општег карактера	пре последњег избора/реизбора	пре последњег избора/реизбора	пре последњег избора/реизбора
Уџбеник, практикум, збирка задатака, или поглавље у публикацији те врсте са више аутора			
Остале стручне публикације (пројекти, софтвер, друго)			

Напомена: 1. Навести у ком часопису са SCI, SSCI или AHCI листе су радови објављени.

2. Квантитативно изразити научне резултате за стицање звања наставника у пољу друштвено-хуманистичких наука, према табелама 1. и 2. које су саставни део Критеријума за стицање звања наставника на Универзитету у Београду.

¹ Број иза ознаке категорије односи се на број рада у Додатку који представља прегледан извод свих радова.

DODATAK UZ TAČKU 3 SAŽETKA (OBRAZAC 4)

Kvantifikacija naučnih rezultata prema Kriterijumima za sticanje zvanja nastavnika na Univerzitetu u Beogradu

Radovi objavljeni do 2005. godine.

1. Magistarski rad: *Osnovne karakteristike japanskih prideva koji izražavaju boju*, odbranjen 02.07.2004. na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu. (neobjavljen)

M 72 (3)
2. „Zapisi iz kolibe od deset stopa“, u knjizi Kamo no Comei: *Zapisi iz kolibe od deset stopa*, edicija Kokoro – Duh Istoka, Odin, Beograd, 2003. (str. 37-53)

M 45 (1,5) / R 23 (1)
3. 「色に対して日本人の見方-日本語におけるムラサキ色のイメージ」, u 『研究者・大学院生日本語研修（6ヶ月コース）発表論文集』, 平成14年度, 国際交流基金関西国際センター, 2003. (str. 57–67)

M 63 (1)
4. „Čudesni svet Mijazave Kendija“, u knjizi Mijazava Kendi: *Zvezda noćnog jastreba i druge priče*, edicija Kokoro – Duh Istoka, Odin, Beograd, 2004. (str. 93 – 105)

M 45 (1,5) / R 23 (1)

Radovi objavljeni posle 2005. godine.

5. „Lice u japanskom jeziku s posebnom osvrtom na zamenice“, u zborniku *Lice u jeziku, književnosti i kulturi*, UG Philologia, Beograd, 2006. (str. 201-209)

M 33 (1) / R 54 (1)
6. „Amaterasu – kult boginje sunca u japanskoj mitologiji“, u časopisu *Philologia 3*, UG Philologia, Beograd, 2005. (str. 157-164)

M 52 (2) / R 62 (1,5)

7. „Lice u japanskom jeziku s posebnom osvrtom na glagolske i pridevske oblike“, u časopisu *Philologia* 4, UG Philologia, Beograd, 2006. (str. 49-56)
M 52 (2) / R 62 (1,5)
8. „Značaj i karakteristike istraživanja naziva za boje na primeru japanskog jezika“, u časopisu *Philologia* 7, UG Philologia, Beograd, 2009 (u štampi).
M 52 (2) / R 62 (1,5)
9. „Japansko pismo – lepota u nagoveštajima“, u časopisu *Svet reči*, br. 21-22, Društvo za srpski jezik i književnost, Beograd, 2006. (str. 40-43)
M 52 (2) / R 62 (1,5)
10. „Počeci japanske književnosti – *Kodiki* i *Nihonšoki*“, u časopisu *Svet reči*, br. 21-22, Društvo za srpski jezik i književnost, Beograd, 2006. (str. 44-48)
M 52 (2) / R 62 (1,5)
11. „Nindža i Imaneko vaki Kawasaki (srpski japanski)“, u časopisu *Svet reči*, br. 25-26, Društvo za srpski jezik i književnost, Beograd, 2008. (str. 19-23)
M 52 (2) / R 62 (1,5)
12. „Mijazavin čudesni svet kod nas“, u časopisu *Liber*, Udruženje bibliofila LIBER, Beograd, maj/jun 2006. (str. 7-10)
M 53 (1)
13. „Basic Color Categories in the Japanese Language in Reference to their Adjectival Form“, u časopisu *Annales Universitatis Apulensis Series PHILOLOGICA*, br. 7, tom 2, Alba Iulia, 2006. (301-310)
M 23 (4) / R 52 (3)
14. Apstrakt referata na temu Position of Language in the Sustainable Development, u *Forum Proceedings: SYLFF Africa/Europe Regional Forum The SYLFF Network in Action: Tackling the Challenges of Sustainable Development*, (supported by) The Tokyo Foundation, (hosted by) Univeristy of Coimbra, Portugal, 20-24.07.2005. (str. 133)
M 34 (0,5) / R 72 (0,5)
15. Apstrakt referata na temu „Poezija i japanski jezik – Tokijski festival poezije oktobar 2008“, sa konferencije „Jezik, književnost, identitet“,

održane u Nišu. Koautorstvo sa prof. dr Ljiljanom Marković.

M 34 (0,5) / R 72 (0,5)

16. Apstrakt referata na temu „Razlike i sličnosti u gledištima ispoljenim u japanskom i srpskom jeziku“, sa konferencije „The 22nd International Conference on Japanese Language Teaching“, održane u Beču 27-28.08.2009.

M 34 (0,5) / R 72 (0,5)

17. Apstrakt referata na temu „Sociolingvistički aspekti nastave osnovnih obrazaca komuniciranja na japanskom jeziku“, sa konferencije „Applied Linguistics Today: Between Theory and Practice“, održane u Novom Sadu 31.09.2009.-01.11.2009. Koautorstvo sa prof. dr Ljiljanom Marković.

M 34 (0,5) / R 72 (0,5)

18. Doktorska disertacija: *Gramatička kategorija vremena u japanskom jeziku u poređenju sa srpskim*, odbranjena 31.03.2009. na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu. (neobjavljena)

M 71 (6)

Ukupno broj bodova posle 2005. godine iznosi 15 (R 54/ R62/ R62/ R62/ R62/ R62/ R62/ R52/ R72/ R72/ R72/ R72), odnosno 26 (M 33/ M 52/ M 52/ M 52/ M52/ M 52/ M 52 /M 53/ M 23/ M 34/ M 34/ M 34/ M 34/ M 71).

4) - Оцена о резултатима научног, односно уметничког и истраживачког рада

Кандидаткиња је учествовала на више међународних научних скупова и објавила више научних радова. Такође је била стипендисткиња Министарства за образовање Јапана, Токио фонда и Јапанске Фондације.

Кандидаткиња испуњава све услове који су предвиђени овим Критеријумом. Детаљни подаци о бодовању радова дати су у Додатку, а укупан број бодова је 15 (изражено према Р критеријумима), односно 26 (према новим, М, критеријумима).

5) – Оцена резултата у обезбеђивању научно-наставног подмлатка

Нема менторства, први избор у звање доцента.

6) – Оцена о резултатима педагошког рада

У току свог рада на Филолошком факултету др Дивна Тричковић се показала као талентована и савесна у својим академским и педагошким стремљењима. Као асистенткиња, др Дивна Тричковић је увек исказивала изузетну компетенцију и професионалност у раду са студентима, и изградила је веома позитиван однос са колегама из струке. Она је вредна, савесна, увек спремна на сарадњу и пре свега креативна у спровођењу наставних активности.

7) – Оцена о ангажовању у развоју наставе и других делатности високошколске установе

Дивна Тричковић веома одговорно и савесно приступа својим наставним и педагошким обавезама на Филолошком факултету.

Напомена: На исти начин приказати кандидата под 2, и сваког следећег пријављеног кандидата

III – ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

На основу изложеног и савесно обављајући своје стручне и научне обавезе, упућујући редовно студентима и претходни приказ и оцену научног рада др Лијане Тричковић, предлажемо Већу Филолошког факултета у Београду да овог кандидата изабере у звање доцента за наставно-научну област Јапанологија, предмет Јапански језик.

Место и датум: Београд.

ПОТПИСИ
ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

др Лиљана Марковић, ред проф.

др Душка Кликовач, ван. проф.

др Gerard Siary, ред проф.

20. IV. 2010



ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ
 ПРИМЉЕНО: 20.08.2010.
 Опш. јед. Бр. 0 / Преглед Врхунар
 856/3

NASTAVNO NAUČNOM VEĆU FILOLOŠKOG FAKULTETA UNIVERZITETA U BEOGRADU

Izborno veće Fakulteta nas je izabralo u Komisiju za izbor kandidata koji su se javili na konkurs za docenta za užu naučnu oblast Japanologija, predmet Japanski jezik.

Na konkurs se prijavio jedan kandidat: dr Divna Tričković, sadašnji asistent na Grupi za japanski jezik i književnost, Katedre za orijentalistiku na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu.

IZVEŠTAJ

Dr Divna Tričković (rođena Ilinčić) rođena je u Beogradu 1977. godine. Osnovnu školu i Filološku gimnaziju završila je sa odličnim uspehom u Beogradu. Glavni predmet u Filološkoj gimnaziji bio joj je japanski jezik, dok joj je drugi jezik bio engleski. Na Filološki fakultet u Beogradu, Grupu za japanski jezik i književnost, upisala se školske 1996/97. god. i po odobrenju ubrzanog studiranja završila je studije 14.06.1999. god. sa prosečnom ocenom 9,31. Za mentora za vreme ubrzanog studiranja određena je prof. dr Ljiljana Marković.

Školske 1999/2000. god. dodeljena joj je stipendija japanskog Ministarstva kulture, nauke i sporta (Monbukagakushou) za jednogodišnje studiranje u Japanu, koju je realizovala na Univerzitetu Saitama sa odličnim ocenama, čime je stekla i odgovarajuću diplomu.

Poslediplomske studije na Filološkom fakultetu u Beogradu, smer Nauka o jeziku upisala je školske 1999/2000. god. Tema magistarskog rada: *Osnovne karakteristike japanskih prideva koji izražavaju boju* odobrena joj je 14.11.2001. god. Mentorski rad poveren je prof. dr Ljiljani Marković. Magistarsku tezu je odbranila na Filološkom fakultetu u Beogradu dana 02.07.2004. god., pred Komisijom u sastavu prof. dr Ljiljana Marković, prof. dr Vesna Polovina i prof. dr Rade Božović.

Dobitnik je stipendije Tokio fonda (bivša Sasakava fondacija) za izradu magistarskog rada koju je realizovala delimično u Beogradu, a delimično u Pragu na Karlovom univerzitetu, kako je to stipendijom bilo predviđeno.

Period od februara do avgusta 2003. god. provela je na Institutu za japanski jezik Kansai, Japanske fondacije na Programu za usavršavanje japanskog jezika, koji je završila sa visokim ocenama uz odbranu stručnog rada pod nazivom *Kako se Japanci odnose prema boji – predstava o ljubičastoj boji u japanskom jeziku*.

U organizaciji Japanske fondacije i Asocijacije internacionalnog obrazovanja Japana položila je najviši stepen Ispita znanja japanskog jezika 2003. godine.

U periodu od 2004-2005. godine, kandidatkinja intenzivnije proučava srpski jezik, pored opšte i primenjene lingvistike i, između ostalog, pohađa Seminar srpske jezičke kulture u organizaciji Zadužbine Ilije M. Kolarca i Odbora za standardizaciju srpskog jezika, što joj služi da se bolje upozna sa trenutnim stanjem u nauci o srpskom jeziku, kao i da stupi u kontakt sa domaćim vodećim stručnjacima na tom polju.

Tema doktorske disertacije: *Gramatička kategorija vremena u japanskom jeziku u poređenju sa srpskim* odobrena je 11.10.2005. godine. Budući da je akcenat u ovom radu na japanskom jeziku, za mentora je izabrana prof. dr Ljiljana Marković. Što se srpskog dela rada tiče, svojim nesebičnim savetima upućivali su je van. prof. dr Duška Klikovac i prof. dr Predrag Piper. Dana 31.03.2009. uspešno je odbranila doktorsku tezu pred Komisijom u sastavu: prof. dr Ljiljana Marković (mentor), van. prof. dr Duška Klikovac, prof. dr Danijela Kostadinović Krsić.

Kandidatkinja je zaposlena je na Filološkom fakultetu, Katedra za orijentalistiku, Grupa za japanski jezik i književnost od 01.10.2000. god (od 23.02.2005. kao asistent).

Radovi do 2005. godine.

1. Magistarski rad: *Osnovne karakteristike japanskih prideva koji izražavaju boju*, odbranjen 02.07.2004. na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu. (neobjavljen) **M 72 (3)**
2. „Zapisi iz kolibe od deset stopa“, u knjizi Kamo no Ćomei: *Zapisi iz kolibe od deset stopa*, edicija Kokoro – Duh Istoka, Odin, Beograd, 2003. (str. 37-53) **M 45 (1,5) / R 23 (1)**
3. 「色に対して日本人の見方-日本語におけるムラサキ色のイメージ」, u 『研究者・大学院生 日本語研修 (6ヶ月コース) 発表論文集』, 平成14年度, 国際交流基金関西国際センター, 2003. (str. 57 – 67) **M 63 (1)**
4. „Čudesni svet Mijazave Kendija“, u knjizi Mijazava Kendi: *Zvezda noćnog jastreba i druge priče*, edicija Kokoro – Duh Istoka, Odin, Beograd, 2004. (str. 93 – 105) **M 45 (1,5) / R 23 (1)**

Radovi posle 2005. godine.

5. „Lice u japanskom jeziku s posebnom osvrtom na zamenice“, u zborniku *Lice u jeziku, književnosti i kulturi*, UG Philologia, Beograd, 2006. (str. 201-209) **M 33 (1) / R 54 (1)**
6. „Amaterasu – kult boginje sunca u japanskoj mitologiji“, u časopisu *Philologia 3*, UG Philologia, Beograd, 2005. (str. 157-164) **M 52 (2) / R 62 (1,5)**
7. „Lice u japanskom jeziku s posebnom osvrtom na glagolske i pridevske oblike“, u časopisu *Philologia 4*, UG Philologia, Beograd, 2006. (str. 49-56) **M 52 (2) / R 62 (1,5)**
8. „Značaj i karakteristike istraživanja naziva za boje na primeru japanskog jezika“, u časopisu *Philologia 7*, UG Philologia, Beograd, 2009 (u štampi). **M 52 (2) / R 62 (1,5)**
9. „Japansko pismo – lepota u nagoveštajima“, u časopisu *Svet reči*, br. 21-22, Društvo za srpski jezik i književnost, Beograd, 2006. (str. 40-43) **M 52 (2) / R 62 (1,5)**
10. „Počeci japanske književnosti – *Kodiki i Nihonšoki*“, u časopisu *Svet reči*, br. 21-22, Društvo za srpski jezik i književnost, Beograd, 2006. (str. 44-48) **M 52 (2) / R 62 (1,5)**
11. „Nindza i Imaneko vaki Kawasaki (srpski japanski)“, u časopisu *Svet reči*, br. 25-26, Društvo za srpski jezik i književnost, Beograd, 2008. (str. 19-23) **M 52 (2) / R 62 (1,5)**
12. „Mijazavin čudesni svet kod nas“, u časopisu *Liber*, Udruženje bibliofila LIBER, Beograd, maj/jun 2006. (str. 7-10) **M 53 (1)**
13. „Basic Color Categories in the Japanese Language in Reference to their Adjectival Form“, u časopisu *Annales Universitatis Apulensis Series PHILOLOGICA*, br. 7, tom 2, Alba Iulia, 2006. (301-310) **M 23 (4) / R 52 (3)**
14. Apstrakt referata na temu Position of Language in the Sustainable Development, u *Forum Proceedings: SYLFF Africa/Europe Regional Forum The SYLFF Network in Action: Tackling the Challenges of Sustainable Development*, (supported by) The Tokyo Foundation, (hosted by) University of Coimbra, Portugal, 20-24.07.2005. (str. 133) **M 34 (0,5) / R 72 (0,5)**

15. Apstrakt referata na temu „Poezija i japanski jezik – Tokijski festival poezije oktobar 2008“, sa konferencije „Jezik, književnost, identitet“, održane u Nišu. Koautorstvo sa prof. dr Ljiljanom Marković. **M 34 (0,5) / R 72 (0,5)**
16. Apstrakt referata na temu „Razlike i sličnosti u gledištima ispoljenim u japanskom i srpskom jeziku“, sa konferencije „The 22nd International Conference on Japanese Language Teaching“, održane u Beču 27-28.08.2009. **M 34 (0,5) / R 72 (0,5)**
17. Apstrakt referata na temu „Sociolingvistički aspekti nastave osnovnih obrazaca komuniciranja na japanskom jeziku“, sa konferencije „Applied Linguistics Today: Between Theory and Practice“, održane u Novom Sadu 31.09.2009.-01.11.2009. Koautorstvo sa prof. dr Ljiljanom Marković. **M 34 (0,5) / R 72 (0,5)**
18. Doktorska disertacija: *Gramatička kategorija vremena u japanskom jeziku u poređenju sa srpskim*, odbranjena 31.03.2009. na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu, (neobjavljena) **M 71 (6)**

Na osnovu radova i aktivnosti u kojima učestvuje uočavaju se tri primarne oblasti njenog interesovanja: 1) japanski jezik, s posebnim osvrtom na sintaksu i semantiku; 2) metodologija nastave japanskog jezika kao stranog; 3) uporedne studije (kontrastivna istraživanja) japanskog i srpskog jezika.

Izdvojili bismo doktorsku disertaciju dr Divne Tričković na temu *Gramatička kategorija vremena u japanskom jeziku u poređenju sa srpskim*, prvu i za sada jedinu doktorsku disertaciju iz gramatike japanskog jezika kod nas. Iako pionirsko delo, ova disertacija se odlikuje brojnim kvalitetima. Cilj istraživanja je jasno predstavljen i rad ga u potpunosti zadovoljava. U ovom radu dr Divna Tričković prva u našoj sredini u potpunosti i dosledno upoređuje gramatičku kategoriju vremena u japanskom i srpskom jeziku, uporedivši na taj način nemali deo celokupnog gramatičkog sistema, i utvrđuje odgovarajuće parametre za dalje proučavanje japanskog jezika kod nas.

Mada je, dakle, njen glavni predmet istraživanja kategorija vremena u oba jezika izražena predikatskim oblikom, zbog izuzetnog broja razlika koje postoje između gramatičkih sistema dva jezika, njeno istraživanje prevazilazi striktni okvir proučavanog predmeta i osvetljava određena važna i složena pitanja vezana za izučavanje jezika uopšte, a posebno za kontrastivna istraživanja. Neka od njih su pitanje vrsta reči u japanskom jeziku, uloga i tip rečeničnih članova, posebno onih vezanih za predikaciju i za modifikaciju imenice, specifičnost upotrebe vremenskih oblika u zavisnim rečenicama u japanskom jeziku, odnos preplitanja gramatičkih kategorija u istom predikatskom obliku i tako dalje. Mnoga od ovih bitnih pitanja prvi put su pomenuta u našoj sredini, a perspektiva japanskog jezika dala je nov pogled na neka stara pitanja u srbistici, kao što je sintaksička upotreba glagolskih vremena. Zbog svega toga smatramo da ova disertacija predstavlja važan doprinos u razvijanju srpske japanologije. Uz to, njeni rezultati mogu se iskoristiti i u opšoj i primenjenoj lingvistici, kao i ostalim lingvističkim disciplinama, pa i u proučavanjima srpskog jezika.

U svom magistarskom radu ona jezgrovito i uravnoteženo sažima uvide do kojih je tokom istraživanja došla a koji odgovaraju stavu savremene nauke u vezi sa složenim i delikatnim problemom japanskih prideva. Posebno se ističe sintetički pristup obradi prikupljenih podataka iz literature i iz sprovedenog istraživanja u genealošku sliku formiranja kategorija za boje u japanskom jeziku, a na osnovu uloge japanskih prideva koji izražavaju boju. Na ovaj način kandidatkinja doprinosi jednom sveobuhvatnijem

pogledu na problematiku japanskih prideva uopšte, kao i naziva za boje u japanskom jeziku.

Sledeća značajnija tema kojom se u navedenim radovima bavila jeste pitanje gramatičke kategorije lica u japanskom jeziku. Predstavljani radovi (*Lice u japanskom jeziku s posebnom osvrtom na zamenice* i *Lice u japanskom jeziku s posebnom osvrtom na glagolske i pridevske oblike*) služe pretežno za ilustriranje date problematike, ali i za ukazivanje na ogromnu razliku u gramatičkim sistemima koja postoji između srpskog, i uopšte indoevropskih jezika, s jedne strane, i japanskog, s druge strane.

Pored toga bavi se i pitanjima vezanim za japansko pismo i njegovu pravilnu transkripciju, o čemu piše u radovima pod brojem 9. i 11. u gornjoj listi. Ovi radovi doprineli su i popularisanju japanske kulture i jezika.

Aktivno je zainteresovana za usavršavanje na polju metodologije nastave japanskog jezika kao stranog. Leto 2006. godine provodi na specijalizaciji upravo za nastavnike japanskog jezika na Institutu za japanski jezik Urava, Japanske fondacije. Tu priliku koristi i da prikupi neophodnu građu za izradu doktorske disertacije. U martu 2009. pohađa trodnevni seminar „Developing and Implementing a Holistic Approach to Language Teaching and Learning at University – A Seminar on Language Teaching“, koji je održao prof. David Little (Trinity College Dublin), na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu.

Izdvojili bismo da nakon toga učestvuje na međunarodnoj konferenciji pod nazivom „The 22nd International Conference on Japanese Language Teaching“, održanoj na Univerzitetu u Beču, sa referatom na japanskom jeziku na temu „Razlike i sličnosti u gledištima ispoljenim u japanskom i srpskom jeziku“. U koautorstvu sa prof. dr Ljiljanom Marković učestvuje i na međunarodnoj konferenciji „Applied Linguistics Today: Between Theory and Practice“, održanoj u periodu od 31.09.2009-01.11.2009. na Univerzitetu u Novom Sadu, Filozofski fakultet, sa referatom na temu „Sociolingvistički aspekti nastave osnovnih obrazaca komuniciranja na japanskom jeziku“.

Do sada je učestvovala u nastavi za predmet Japanski jezik kao izborni predmet, koji je od ove godine obogaćen i višim kursom. Smatramo da bi u budućnosti, ipak, morala biti angažovana i u nastavi za japanski jezik kao glavni predmet, budući naš jedini stručnjak za kontrastivna istraživanja japanskog i srpskog jezika, kao i da je osvedočena njena kompetentnost u domenu morfologije, semantike i sintakse japanske rečenice.

Kontrastiranje postaje prisutno u njenim radovima od izrade doktorske disertacije i od tada se pokazuje kao jedna od glavnih tema njenih istraživanja (radovi pod brojem 15, 16 i 17). Ono predstavlja prirodnu posledicu njenih primarnih interesovanja koja su vidljiva još od prvih radova: upoznavanja sa japanskim jezikom po mogućnosti što većeg broja zainteresovanih lica, te usmerenost ka kontrastiranju možemo očekivati i u buduću.

Neki od njenih radova očigledno su okrenuti i kulturološkim i književnim proučavanjima (radovi pod brojem 2, 4, 6, 10, 12, 15), o čemu svedoče i njeni prevodilački aganžmani. Pored datih članaka, prevela je na srpski dve knjige, obe bogato ispunjene činjenicama važnim za upoznavanje sa japanskom kulturom, jedan film, jednu novelu, a između ostalog, prevela je i jednu zbirku haiku poezije sa srpskog na japanski. (1) Mijazava Kendi: *Zvezda noćnog jastreba i druge priče*, Odin, Beograd, 2004. (prevod sa japanskog originala); 2) Kaiten Nukarija: *Religija samuraja*, edicija Kokoro, Beograd,

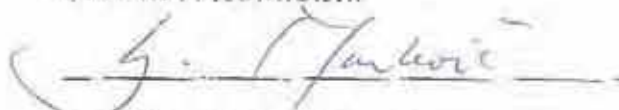
2006. (prevod sa engleskog originala, Sonja Višnjić i Divna Tričković); 3) Film: *Bila je poput divlje hrizanteme* (režiser Keisuke Kinnošita), za 16.11.2006. u okviru programa Nedelja japanskog filma, od 13-19. oktobar 2006. u Muzeju jugoslovenske kinoteke (prevod sa JAPANESE, Vilijuzaki Jasunori i Divna Tričković); 4) *Osvetni Džoni: Trećini listovi i tajanstvena frula*, u časopisu *Kvartal*, br. 7, Pančevo, 2007. (prevod sa japanskog originala, Divna Tričković); 5) Vujančić, Vladan: *Đuše opalog lišća*, 落葉の魂, Svitak, Pločica, 2007. (prevod sa srpskog na japanski, dvojezičnu zbirku haiku poezije, Sonja Višnjić Žižović i Divna Tričković)).

Do sada je održala nekoliko javnih predavanja o japanskoj kulturi i jeziku. Godine 2008. angažovana je kao koordinator ciklusa predavanja o savremenoj japanskoj književnosti, što je u javnosti bilo veoma zapaženo. Pored navedenog, posebno se ističe uspešan literarni rad na japanskom jeziku (30 objavljenih eseja), koji ima za cilj promovisanje srpske kulture u Japanu.

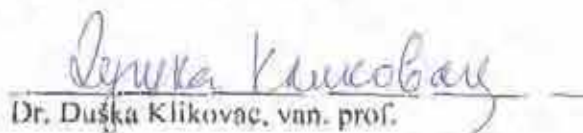
Na osnovu svega izloženog, Komisija je ocenila da se kandidatkinja uspešno ogledala u naučnoj i nastavnoj delatnosti, stručnim radovima, kao i u prevodilačkoj praksi. Objavljeni radovi su originalni i predstavljaju u našoj sredini redak materijal, jer se većina liče pitanja koja ranije nisu bila obrađivana.

Imajući u vidu navedene rezultate, njene pedagoške i istraživačke sposobnosti, Komisija smatra da kandidatkinja u potpunosti ispunjava sve zakonom predviđene uslove i stoga predlaže Izbornom veću Filološkog fakulteta da dr Divnu Tričković izabere u zvanje docenta za uzu nastavno-naučnu oblasti Japanologija, predmet Japanski jezik.

ČLANOVI KOMISIJE:



Dr. Ljiljana Marković, prof.



Dr. Duška Klikovac, van. prof.

Dr. Gerard Siary, prof.

20. IV. 2010

U Beogradu, 30.04.2010.

